

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## vinAyakuni-madhyamAvati

In the kRti ‘vinAyakuni valenu’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja sings praises of Mother kAmAkshi.

- P vinAyakuni valenu brOvavE ninu  
vinA vElpul(e)varammA
- A anAtha rakshaki SrI kAmAkshi  
su-jan(A)gha mOcani SaMkari janani (vinAyakuni)
- C1 <sup>1</sup>nar(A)dhamulakunu varAl(o)sagan-  
<sup>2</sup>(u)NDramulai bhU-sur(A)di dEvatalu  
<sup>3</sup>rAyiDini jenda rAdu daya  
jUDa rAdA kAncI pur<sup>4</sup>(A)di nAyaki (vinAyakuni)
- C2 <sup>5</sup>pitAmahuDu jana hit(A)rthamai  
ninnu tA teliya vEDa tALimi gala  
avatAram(e)tti(y)ikanu tAmasamu  
sEya tALa jAlamu nat(A)rthi hAriNi (vinAyakuni)
- C3 purAna dayacE <sup>6</sup>girAlu mUkuniki  
rA jEsi brOcu rAja dhari  
tyAgarAjuni hRdaya <sup>7</sup>sarOjam(E)lina  
rAma sOdari <sup>8</sup>parA Sakti nanu (vinAyakuni)

Gist

O Mother SrI kAmAkshi – the Protector of destitutes! O Reliever of the sins of pious people! O Mother who causes Auspiciousness! O Presiding Deity of the town of kAnci! O Reliever of the distress of those who worship You! O Wearer of (digit of) the Moon! O Mother parA Sakti - Sister of Lord SrI rAma - who rules the Lotus of the heart of this tyAgarAja!

Which God is there for us other than You?

Because You bestowed boons to base people, it is not appropriate that brAhmaNas, celestials and others should be troubled by being tormented; won't You deign to show mercy on us?

Because brahmA, for the sake of welfare of the people, prayed to You so that he could know You, having taken a peaceful form, if You still delay (to show mercy), we will not be able to withstand.

You, earlier, mercifully protected a dumb by restoring his speech.

Please protect me like Your son vinAyaka.

#### Word-by-word Meaning

P Please protect (brOvavE) me like (valenu) Your son vinAyaka (vinAyakuni); O Mother (amma)! which (evaru) (literally who) God(s) (vElpulu) (vElpulevaramma) is/are there for us other than (vinA) You (ninu)?

A O Mother SrI kAmAkshi – the Protector (rakshaki) of destitutes (anAtha)! O Reliever (mOcani) of the sins (agha) of pious people (su-jana) (sujanAgha)! O Mother (janani) who causes (kari) Auspiciousness (SaM) (SaMkari)!

Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?

C1 Because You bestowed (osaganu) boons (varAlu) to base (adhamulakunu) people (nara) (narAdhamulakunu),  
it is not appropriate (rAdu) that brAhmaNas (bhU-sura), celestials (dEvatalu) and others (Adi) (bhU-surAdi) should be troubled (rAyiDini jenda) by being tormented (uNDramulai) (literally being steamed like a rice ball) (varAlosaganuNDramulai);

won't You deign (rAdA) to show (juDa) mercy (daya) on us, O Mother who is the Presiding (Adi) (literally first or ancient) Deity (nAyaki) of the town (pura) (purAdi) of kAnci?

Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?

C2 Because brahmA (pitAmahuDu), for the sake (arthamai) of welfare (hita) (hitArthamai) of the people (jana), prayed (vEDa) to You (ninnu) so that he (tA) could know (teliya) You (ninnu),

having taken (etti) a peaceful (tALimi gala) (literally having patience) form (avatAramu), if You still (ikanu) (avatAramettiyikanu) delay (tAmasamu sEya) (to show mercy), we will not be able (jAlamu) to withstand (tALa);

O Reliever (hAriNi) of the distress (Arti) of those who worship (nata) (natArti) You!

Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?

C3 O Wearer (dhari) of (digit of) the Moon (rAja) who, earlier (purAna), mercifully (dayacE) protected (brOcu) by restoring (rA jEsi) speech (girAlu) to a dumb (mUkuniki)!

O Mother parA Sakti - Sister (sOdari) of Lord SrI rAma - who rules (Elina) the Lotus (sarOjamu) (sarOjamElina) of the heart (hRdaya) of this tyAgarAja (tyAgarAjuni)!

Please protect me (nanu) like Your son vinAyaka; O Mother! which other God is there for us other than You?

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> – uNDramulai – In all the books, it is given as 'uNDarAmulai'. However, there seems to be no such word 'uNDarAmu' in telugu. The nearest word is 'uNDramu' or 'uNDrAyi' which means a 'a ball of rice flour boiled in steam' – a cake offered to Lord vinAyaka – in tamizh, it is called 'kozhukkaTTai'.

Therefore, the word seems to have been corrupted. This should be 'uNDramulai'. SrI tyAgarAja seems to pun on the word 'uNDramu' because this dish is favourite of Lord vinAyaka whom he is referring to in the kRti.

<sup>3</sup> – rAyiDini – rAyaDini'. The correct telugu word is 'rAyiDi' and the same has been adopted.

<sup>6</sup> – girAlu mUkuniki rA jEsi – In all the books it is given as 'girAlu mAkuniki rA jEsi'.

'mAku' in telugu means 'tree'; 'girAlu rA jEsi' means 'restoring speech'; restoring speech is possible only for a dumb and not to tree. Therefore from the wordings of the caraNa it is very clear that the Mother granted speech to a dumb person. The saMskRta and telugu word for 'dumb' is 'mUka' and therefore 'mUkuniki' is the appropriate word here; the classical work 'mUka panca SATi' is a very famous composition in praise of Mother kAmAkshi.

[http://www.ambaa.org/pdf/kAmAxI\\_mUka\\_panchashati\\_eng.pdf](http://www.ambaa.org/pdf/kAmAxI_mUka_panchashati_eng.pdf)

Please also visit the website to get more details about mUka kavi as explained by kAnci mahAsvAmi candraSEkharEndra sarasvati –

<http://www.kanchiforum.org/forum/viewtopic.php?p=9116>

In the Dikshitar kRti 'SrI kamalAmbikayA kaTAkshitOhaM' – rAga SankarAbharaNa, he states 'mUka mukhya vAkpradayA' – 'She endowed speech to the dumb'.

In saundarya lahari, SIoka 98, it is stated 'mUkaNAmapi kavita kAraNatayA' – 'because it enables even a dumb to become a poet'. kALidAsa, by birth is stated to be a dumb whose speech was restored by kALi.

<sup>7</sup> - sarOja mElina – sarOjamElaina : sarOjamElina - is the appropriate word because 'sarOjamElaina' does not convey any meaning.

References –

<sup>8</sup> – parA Sakti – "This is the general name of Mother in lalitA sahasranAmam, meaning 'The Supreme Power'. However, 'parA' is also a name of Mother – meaning 'The transcendent Word'. This also means 'above the other lower stages of speech known as paSyanti, madhyamA and vaikhari – these three 'paSyanti' (speech in the inaudible stage), 'madhyamA' (speech in the middle stage of its expression) and 'vaikhari' (uttered audible speech) are also other names of the mother." (lalitA sahasranAmam – translation by Swami Tapasyananda)

For a discourse of Kanchi Paramacharya Chandrasekharendra Saraswati on 'parA' – please visit website –

<http://www.geocities.com/profvk/gohitvip/DPDS26-30.html>

Comments -

<sup>1</sup> – narAdhamulakunu varAlosaga – Because you bestowed boons to base people ... - The exact context of this statement is not known.

<sup>4</sup> – Adi nAyaki – this is how it is given in all the books. However, in my humble opinion this should be 'adhi nAyaki' – 'the presiding deity' because kAmAkshi is considered as the presiding deity of kAncIpuram. In the absence of any confirming version, it has been translated as 'Adi nAyaki'.

<sup>5</sup> – pitAmahuDu – The exact location of this episode where brahmA prays to kAmAkshi to attain peaceful form is to be traced. There is an interesting article in the website which states that brahmA worshipped kAmAkshi at kAncIpuram - <http://www.bhagavadgitausa.com/KAMAKSHI.htm>

Another story that Adi SankarAcArya was the one who made the Mother assume SAnta svarUpa by establishing SrI cakra – Please visit the site for more details – <http://www.templenet.com/Tamilnadu/kamakshi.html>

There is yet another story that Adi SankarAcArya pacified the kAli – situated near kAmAkshi -  
[http://home.comcast.net/~harsha\\_ramamurthy/](http://home.comcast.net/~harsha_ramamurthy/)  
<http://www.kamakoti.org/souv/3-10.html>  
<http://www.kamakotimandali.com/srividya/mahatmyam.html>

### Devanagari

- प. विनायकुनि वलेनु ब्रोववे निनु  
विना वेल्पु(ले)वरम्मा  
अ. अनाथ रक्षकि श्री कामाक्षि  
सु-ज(ना)घ मोचनि शंकरि जननि (वि)  
च1. न(रा)धमुलकुनु वरा(लो)सग-  
(नु)ण्ड्रमुलै भू-सु(रा)दि देवतलु  
रायिडिनि जेन्द रादु दय  
जूड रादा काञ्ची पु(रा)दि नायकि (वि)  
च2. पितामहुडु जन हि(ता)र्थमै  
निन्नु ता तेलिय वेड ताळिमि गल  
अवतार(मे)त्ति(यि)कनु तामसमु  
सेय ताळ जालमु न(ता)र्ति हारिणि (वि)  
च3. पुरान दयचे गिरालु मूकुनिकि  
रा जेसि ब्रोचु राज धरि  
त्यागराजुनि हृदय सरोज(मे)लिन  
राम सोदरि परा शक्ति ननु (वि)

### English with Special Characters

- pa. vināyakuni valenu brōvavē ninu  
vinā vēlpu(le)varammā  
a. anātha rakṣaki śrī kāmākṣi

su-ja(nā)gha mōcani śaṅkari janani (vi)  
 ca1. na(rā)dhamulakunu varā(lo)saga-  
 (nu)ṇḍramulai bhū-su(rā)di dēvatalu  
 rāyiḍini jenda rādu daya  
 jūḍa rādā kāñcī pu(rā)di nāyaki (vi)  
 ca2. pitāmahuḍu jana hi(tā)rthamai  
 ninnu tā teliya vēḍa tāḷimi gala  
 avatāra(me)tti(yi)kanu tāmasamu  
 sēya tāḷa jālamu na(tā)rti hāriṇi (vi)  
 ca3. purāna dayacē girālu mūkuniki  
 rā jēsi brōcu rāja dhari  
 tyāgarājuni hr̥daya sarōja(mē)līna  
 rāma sōdari parā śakti nanu (vi)

### Telugu

ప. వినాయకుని వలెను బ్రోవవే నిను  
 వినా వేల్పు(లె)వరమ్మా  
 అ. అనాథ రక్షకి శ్రీ కామాక్షి  
 సు-జ(నా)ఘ మోచని శంకరి జనని (వి)  
 చ1. న(రా)ధములకును వరా(లొ)సగ-  
 (ను)ణ్ణములై భూ-సు(రా)ది దేవతలు  
 రాయిడిని జెన్ద రాదు దయ  
 జూడ రాదా కాజ్ఞీ పు(రా)ది నాయకి (వి)  
 చ2. పితామహుడు జన హి(తా)ర్థమై  
 నిన్ను తా తెలియ వేడ తాళిమి గల  
 అవతార(మె)త్తి(యి)కను తామసము  
 సేయ తాళ జాలము న(తా)ర్తి హరిణి (వి)  
 చ3. పురాన దయచే గిరాలు మూకునికి  
 రా జేసి బ్రోచు రాజ ధరి  
 త్యాగరాజుని హృదయ సరోజ(మే)లిన  
 రామ సోదరి పరా శక్తి నను (వి)

## Tamil

- ப. விநாயகுனி வலெனு ப்<sup>3</sup>ரோவவே நினு  
வினா வேல்பு(லெ)வரம்மா
- அ. அனாத<sup>2</sup> ரக்ஷகி ஸ்ரீ காமாக்ஷி  
ஸு-ஜ(னா)க<sup>4</sup> மோசனி ஸங்கரி ஜனனி (விநாயகுனி)
- ச1. ந(ரா)த<sup>4</sup>முலகுனு வரா(லொ)ஸக<sup>3</sup>-  
(னு)ண்ட்<sup>3</sup>ரமுலை பூ<sup>4</sup>-ஸு(ரா)தி<sup>3</sup> தே<sup>3</sup>வதலு  
ராயிடி<sup>3</sup>னி ஜெந்த<sup>3</sup> ராது<sup>3</sup> த<sup>3</sup>ய  
ஜெட<sup>3</sup> ராதா<sup>3</sup> காஞ்சீ பு(ரா)தி<sup>4</sup> நாயகி (விநாயகுனி)
- ச2. பிதாமஹு<sup>3</sup> ஜன ஹி(தா)ர்த<sup>2</sup>மை  
நின்னு தா தெலிய வேட<sup>3</sup> தாளிமி க<sup>3</sup>ல  
அவதார(மெ)த்தி(யி)கனு தாமஸமு  
ஸேய தாள ஜாலமு ந(தா)ர்தி ஹாரிணி (விநாயகுனி)
- ச3. புரான த<sup>3</sup>யசே கி<sup>3</sup>ராலு மூகுனிகி  
ரா ஜேஸி ப்<sup>3</sup>ரோசு ராஜ த<sup>4</sup>ரி  
த்யாக<sup>3</sup>ராஜுனி ஹ்ருத<sup>3</sup>ய ஸரோஜ(மே)லின  
ராம ஸோத<sup>3</sup>ரி பரா ஸக்தி நனு (விநாயகுனி)

விநாயகனைப் போன்று காப்பாயம்மா;  
உன்னையன்றி கடவுள் யாரம்மா?

அனாதைகளைக் காப்பவளே! காமாட்சி!  
நல்லோர் பாவம் களைபவளே! மங்களமருளும் தாயே!  
விநாயகனைப் போன்று காப்பாயம்மா;  
உன்னையன்றி கடவுள் யாரம்மா?

1. மனிதரில் இழிந்தோருக்கு (நீ) வரங்களளிக்க,  
வெந்து, அந்தணரும், தேவர்கள் மற்றோரும்  
துயருறலாகாது; தயை  
செய்யலாகாதா? காஞ்சிபுரத் தலைவியே!  
விநாயகனைப் போன்று காப்பாயம்மா;  
உன்னையன்றி கடவுள் யாரம்மா?

2. தாதை, மக்களின் நன்மைக்காக,  
உன்னைத் தானறிய வேண்ட, அமைதியான  
வடிவெடுத்து, இனியும் தாமதம் செய்தால்  
தளவியலோம், பணிந்தோர் துயர் களைபவளே!  
விநாயகனைப் போன்று காப்பாயம்மா;  
உன்னையன்றி கடவுள் யாரம்மா?

3. முன்பு, தயவுடன், பேச்சு மூங்கைக்கு  
வரச்செய்தருளிய பிறையணிபவளே!  
தியாகராசனின் இதயக் கமலத்தினை யாளும்  
இராமனின் சோதரியே! பரா சக்தியே! என்னை  
விநாயகனைப் போன்று காப்பாயம்மா;

உன்னையன்றி கடவுளர் யாரம்மா?

தாதை - பிரமன்  
மூங்கை - ஊமை

## Kannada

ಪ. ವಿನಾಯಕುನಿ ವಲೆನು ಬ್ರೋವವೇ ನಿನು

ವಿನಾ ವೇಲ್ಪು(ಲಿ)ವರಮ್ಮಾ

ಅ. ಅನಾಥ ರಕ್ಷಕಿ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ

ಸು-ಜ(ನಾ)ಘ ಮೋಚನಿ ಶಂಕರಿ ಜನನಿ (ವಿ)

ಚಗ. ನ(ರಾ)ಧಮುಲಕುನು ವರಾ(ಲಿ)ಸಗ-

(ನು)ಣ್ಣ ಮುಲೈ ಭೂ-ಸು(ರಾ)ದಿ ದೇವತಲು

ರಾಯಿಡಿನಿ ಜೆನ್ನ ರಾದು ದಯ

ಜೂಡ ರಾದಾ ಕಾಞ್ಚೇ ಪು(ರಾ)ದಿ ನಾಯಕಿ (ವಿ)

ಚೃ. ಪಿತಾಮಹುಡು ಜನ ಹಿ(ತಾ)ರ್ಥಮೈ

ನಿನ್ನು ತಾ ತೆಲಿಯ ವೇಡ ತಾಳಿಮಿ ಗಲ

ಅವತಾರ(ಮೆ)ತ್ತಿ(ಯಿ)ಕನು ತಾಮಸಮು

ಸೇಯ ತಾಳ ಜಾಲಮು ನ(ತಾ)ರಿ ಹಾರಿಣಿ (ವಿ)

ಚೃ. ಪುರಾನ ದಯಚೇ ಗಿರಾಲ ಮೂಕುನಿಕಿ

ರಾ ಜೇಸಿ ಬ್ರೋಚು ರಾಜ ಧರಿ

ತ್ಯಾಗರಾಜುನಿ ಹೃದಯ ಸರೋಜ(ಮೇ)ಲಿನ

ರಾಮ ಸೋದರಿ ಪರಾ ಶಕ್ತಿ ನನು (ವಿ)

## Malayalam

೧. ವಿನಾಯಕ್ಕುನಿ ವಲೆನು ಬ್ರೋವವೇ ನಿನು  
ವಿನಾ ವೇಲ್ಪು(ಲಿ)ವರಮ್ಮಾ

೨. ಅನಾಥ ರಕ್ಷಕಿ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ  
ಸು-ಜ(ನಾ)ಘ ಮೋಚನಿ ಶಂಕರಿ ಜನನಿ (ವಿ)

೩. ನ(ರಾ)ಧಮುಲಕುನು ವರಾ(ಲಿ)ಸಗ-  
(ನು)ಣ್ಣ ಮುಲೈ ಭೂ-ಸು(ರಾ)ದಿ ದೇವತಲು  
ರಾಯಿಡಿನಿ ಜೆನ್ನ ರಾದು ದಯ

ಜೂಡ ರಾದಾ ಕಾಞ್ಚೇ ಪು(ರಾ)ದಿ ನಾಯಕಿ (ವಿ)

೪. ಪಿತಾಮಹುಡು ಜನ ಹಿ(ತಾ)ರ್ಥಮೈ

നിന്നു താ തെലിയ വേഡ താളിമി ഗല  
അവതാര(മെ)ത്തി(യി)കനു താമസമു  
സേയ താള ജാലമു ന(താ)ർത്തി ഹാരിണി (വി)  
ച3. പുരാന ദയചേ ഗിരാലു മൂകുനികി  
രാ ജേസി ബ്രോചു രാജ ധരി  
ത്യാഗരാജുനി ഹൃദയ സരോജ(മേ)ലിന  
രാമ സോദരി പരാ ശക്തി നനു (വി)

### Assamese

പ. റിനായകുനി രലേനു രോരരേ നിനു  
റിനാ രേബ്ബ(ലേ)രബ്മാ  
അ. അനാഥ രക്ഷകി ശ്രീ കামാക്ഷി  
സു-ജ(നാ)ഘ മോചനി ശങ്കരി ജനനി (റി)  
ച1. ന(ബാ)ധമൂലകുനു രബാ(ലോ)സഗ-  
(നു)ഗ്രമൂലേ ഭൂ-സു(ബാ)ദി ദേരതലു  
ബായിഭിനി ജേന്ദ ബാദു ദയ  
ജൂഡ ബാദാ കാഷ്ഠീ പു(ബാ)ദി നായകി (റി)  
ച2. പിതാമഹ്തു ജന ഹി(താ)ത്ഥൈ  
നിമു താ തേലിയ രേഡ താലിമി ഗല  
അരതാർ(മോ)തി(യി)കനു താമസമു  
സേയ താല ജാലമു ന(താ)ർതി ഹാരിണി (റി)  
ച3. പുരാന ദയചേ ഗിബാലു മൂകുനികി  
ബാ ജേസി രോചു രാജ ധരി  
ആഗബാജുനി ഹൃദയ സരോജ(മേ)ലിന  
ബാമ സോദരി പരാ ശക്തി നനു (റി)

### Bengali

പ. വിനായകുനി വലേനു രോവരേ നിനു  
വിനാ വേബ്ബ(ലേ)വരബ്മാ  
അ. അനാഥ രക്ഷകി ശ്രീ കামാക്ഷി



સુ-જ(ના)ઘ મોચનિ શંકરિ જનનિ (વિ)

૮૧. ન(રા)ધમુલકુનુ વરા(લો)સગ-

(નુ)મુલે ઢૂ-સુ(રા)દિ દેવતલુ

રાયિડિનિ જેન્દ રાદુ દય

જૂડ રાદા કાશ્ઘી પુ(રા)દિ નાયકિ (વિ)

૮૨. પિતામહુડુ જન હિ(તા)થમે

નિન્નુ તા તેલિય વેડ તાલિમિ ગલ

અવતાર(મે)તિ(યિ)કનુ તામસમુ

સેય તાલ જાલમુ ન(તા)તિ હારિણિ (વિ)

૮૩. પુરાન દયચે ગિરાલુ મૂકુનિકિ

રા જેસિ રોઠુ રાજ ધરિ

આગરાજુનિ હદય સરોજ(મે)લિન

રામ સોદરિ પરા શક્તિ નનુ (વિ)

### **Gujarati**

૫. વિનાયકુનિ વર્લેનુ બ્રોવવે નિનુ

વિના વેલ્પુ(લે)વરમ્મા

અ. અનાથ રક્ષકિ શ્રી કામાક્ષિ

સુ-જ(ના)ઘ મોચનિ શંકરિ જનનિ (વિ)

૪૧. ન(રા)ધમુલકુનુ વરા(લો)સગ-

(નુ)મુલે ભૂ-સુ(રા)દિ દેવતલુ

રાયિડિનિ જેન્દ રાદુ દય

જૂડ રાદા કાશ્ઘી પુ(રા)દિ નાયકિ (વિ)

૪૨. પિતામહુડુ જન હિ(તા)થમે

નિન્નુ તા તેલિય વેડ તાલિમિ ગલ

અવતાર(મે)તિ(યિ)કનુ તામસમુ

સેય તાલ જાલમુ ન(તા)તિ હારિણિ (વિ)

૪૩. પુરાન દયચે ગિરાલુ મૂકુનિકિ

રા જેસિ બ્રોચુ રાજ ધરિ

ત્યાગરાજુનિ હૃદય સરોજ(મે)લિન  
રામ સોદરિ પરા શક્તિ નનુ (વિ)

**Oriya**

૧. ૐનાୟકુનિ ૐલેનુ ૐ્રોષ્ણે નિનુ  
    ૐના ૐેલ્પુ(લે)ૐરપ્પા  
૨. અનાથ રક્ષકિ શ્રી કાપાશ્વિ  
    સુ-જ(ના)ઘ મોરનિ શંકરિ જનનિ (ૐ)  
૩૨. ન(રા)યમૂલકુનુ ૐરા(લે)વગ-  
    (નુ)ક્રુમૂલે ભૂ-સુ(રા)ધિ દેવૈતલુ  
    રાઠિતિનિ જેઘ રાદુ વઘ  
    જૂત રાધા કાશ્ચી પુ(રા)ધિ નાયકિ (ૐ)  
૩૭. પિતામહુતુ જન દ્વિ(તા)ર્થમે  
    નિનુ તા તેલિય ૐેત તાલિનિ ગલ  
    અૐતાર(મે)શ્ચિ(યે)કનુ તામવમુ  
    વેઘ તાલ જાલમુ ન(તા)ર્થ દ્વારિશિ (ૐ)  
૩૯. પુરાન વઘતે રિરાલુ મૂકુનિકિ  
    રા જેષિ ૐ્રોરુ રાજ ધરિ  
    તયાગરાજુનિ દુવઘ વરોજ(મે)લિન  
    રામ યોધરિ ધરા શક્તિ નનુ (ૐ)

**Punjabi**

૫. વિનાયકુનિ વલેનુ ઘેવે નિનુ  
    વિના વેલપુ(લે)વરમા  
૮. અનાથ રક્ષકિ સ્ત્રી કામાક્ષિ  
    સુ-જ(ના)ઘ મેચનિ શંકરિ જનનિ (વિ)  
૩૧. ન(રા)યમૂલકુનુ વરા(લે)સગ-  
    (નુ)લક્ષ્મણે હુ-સુ(રા)ધિ દેવતલુ

ਰਾਜਿਡਿਨਿ ਜੇਨਦ ਰਾਦੁ ਦਯ

ਜੂਡ ਰਾਦਾ ਕਾਵਚੀ ਪੁ(ਰਾ)ਦਿ ਨਾਯਕਿ (ਵਿ)

ਚ੨. ਪਿਤਾਮਹੁਡੁ ਜਨ ਹਿ(ਤਾ)ਰਥਮੈ

ਨਿੱਨੁ ਤਾ ਤੇਲਿਯ ਵੇਡ ਤਾਲਿਮਿ ਗਲ

ਅਵਤਾਰ(ਮੇ)ਤਿਤ(ਯਿ)ਕਨੁ ਤਾਮਸਮੁ

ਸੇਯ ਤਾਲ ਜਾਲਮੁ ਨ(ਤਾ)ਰਿਤ ਹਾਰਿਣਿ (ਵਿ)

ਚ੩. ਪੁਰਾਨ ਦਯਚੇ ਗਿਰਾਲੁ ਮੁਕੁਨਿਕਿ

ਰਾ ਜੇਸਿ ਬੋਚੁ ਰਾਜ ਧਰਿ

ਤਯਾਗਰਾਜੁਨਿ ਹ੍ਰਿਦਯ ਸਰੋਜ(ਮੇ)ਲਿਨ

ਰਾਮ ਸੋਦਰਿ ਪਰਾ ਸ਼ਕਿਤ ਨਨੁ (ਵਿ)